



Fondo de Abandono, Reparación y Reemplazo de Pozos de Agua

Orientación para propietarios 2023



Tabla de contenido

Descripción general del programa y elegibilidad	3
Definiciones	4
Lista de verificación de elegibilidad	5
Lista de verificación de documentos	8
Costos elegibles y no elegibles	8
Proceso de solicitud y financiamiento	10
Preguntas y respuestas	11
Otros recursos	14

¿Tiene preguntas o necesita ayuda?

Contáctenos:



(503) 779-5763



Oregon Water Resources Department
Attention: Well Fund
725 Summer Street NE, Suite A
Salem, OR 97301



OWRD.Well.Funding@water.oregon.gov

Descripción general del programa y elegibilidad

En áreas afectadas por sequías o incendios forestales, el Fondo de Abandono, Reparación y Reemplazo de Pozos de Agua (Well Abandonment, Repair, and Replacement Fund, WARRF) puede reembolsar a los propietarios de viviendas elegibles el costo de abandonar y reemplazar o reparar un pozo que no pueda suministrar agua para fines domésticos. El pozo debe haber proporcionado agua para uso doméstico a hogares individuales o miembros de una tribu reconocida por el Gobierno federal en Oregón. El financiamiento del WARRF es una subvención, no un préstamo. El solicitante es responsable de programar y pagar el trabajo. Si se aprueba su solicitud, el WARRF reembolsará al solicitante los gastos asociados con el pozo.

El financiamiento está actualmente disponible para hogares de ingresos bajos a moderados que reúnan los requisitos. A fin de ser elegible para el financiamiento, el solicitante debe cumplir con **TODOS** los requisitos siguientes. Consulte la Lista de verificación de elegibilidad en las páginas 4 y 5 para obtener más información sobre estos requisitos.

Elegibilidad de ingresos:

- ✓ Su hogar tiene ingresos de bajos a moderados.

Elegibilidad de la propiedad:

- ✓ Su propiedad se encuentra en un área afectada recientemente por un incendio forestal o una sequía designada.
- ✓ Usted es dueño de la propiedad.
- ✓ La propiedad es su único lugar de residencia (a menos que haya sido desplazado por un desastre natural).
- ✓ La propiedad en cuestión es la única que posee.

Elegibilidad del pozo:

- ✓ Su pozo está conectado a su hogar con el fin de suministrar agua para beber, cocinar, lavar, bañarse, cuidar de un pequeño jardín de la vivienda u otros usos domésticos.
- ✓ Actualmente su pozo, o los componentes del sistema del pozo, no pueden suministrar agua para fines domésticos.
- ✓ Su propiedad no tiene una fuente alternativa de agua disponible.

Definiciones

Pozo de suministro de agua para fines domésticos: un pozo conectado a una vivienda residencial con el fin de suministrar agua para beber, cocinar, lavar, bañarse u otros usos domésticos, y que no es un suministro público de agua.

Abandonar: retirar permanentemente de servicio un pozo como se define en las [Reglas Administrativas de Oregón \(Oregon Administrative Rules, OAR\) 690-200-0050 \(1\)](#).

Pozo elegible: un pozo de suministro de agua doméstico afectado, o componentes del sistema de dicho pozo; es decir, un pozo en un área recientemente afectada por la sequía o por un incendio forestal en cuyo estado no puede suministrar agua para beber, cocinar, lavar, bañarse u otros usos domésticos.

Hogar: todas las personas que residen en la dirección física del hogar, incluidos los miembros de la familia y compañeros de cuarto que no estén emparentados y no formen parte de un contrato de arrendamiento por separado.

Reparación: implementar las acciones necesarias para restaurar el estado de un pozo de suministro de agua doméstico afectado, o componentes del sistema de dicho pozo, para beber, cocinar, lavar, bañarse u otros usos domésticos. La reparación incluye la profundización, pero no se limita a ella necesariamente.

Reemplazo: instalación de un nuevo pozo de suministro de agua para fines domésticos en lugar de un pozo de suministro de agua afectado existente que se use para dichos fines. El reemplazo puede ocurrir cuando la reparación no sea adecuada, según lo determine un constructor de pozos de suministro de agua con licencia o el Oregon Department of Water Resources (OWRD).

Lista de verificación de elegibilidad

El Fondo de Abandono, Reparación y Reemplazo de Pozos de Agua (WARRF) puede reembolsar hasta \$40,000 a los propietarios que reúnan los requisitos para abandonar, reemplazar o reparar permanentemente un pozo utilizado para fines domésticos.

Para poder enviar una solicitud, un solicitante debe cumplir con todos los requisitos siguientes:

1. Usted no está solicitando ni recibiendo una subvención de una fuente de financiamiento del condado ni de ningún otro programa de financiamiento de pozos del OWRD para gastos por el abandono, la reparación o el reemplazo de su pozo de suministro de agua doméstico.
2. Usted no está involucrado en una orden de regulación, aviso de infracción o infracción de cumplimiento por la construcción de pozos del OWRD no resueltos.
3. Su hogar tiene ingresos de bajos a moderados. Hay varias maneras de establecer la elegibilidad de ingresos:

Opciones de elegibilidad:	Ejemplos de pruebas de elegibilidad aceptadas:
Programa de Asistencia de Energía a los Hogares de Bajos Ingresos (Low Income Home Energy Assistance Program, LIHEAP)	No se requiere prueba adicional; nos comunicaremos con el departamento de Oregon Housing and Community Services para verificar la elegibilidad.
Medicaid de Oregón (Oregon Health Plan, OHP)	Una copia actual de un aviso o carta de elegibilidad.
Programa de Asistencia Nutricional Suplementaria (Supplemental Nutrition Assistance Program, SNAP)	Una copia actual de un aviso o carta de elegibilidad.
Asistencia Temporal para Familias Necesitadas (Temporary Assistance for Needy Families, TANF)	Una copia actual de un aviso o carta de elegibilidad.
Ingreso bruto anual del hogar de bajo a moderado (consulte la tabla que figura a continuación)	Debe presentar documentación para todos los ingresos: <ul style="list-style-type: none">• Declaración de impuestos federal completada del año anterior de cada declarante que resida en la dirección física del hogar• Carta de la agencia que muestre el dinero recibido de Social Security, Veteran's Affairs, Employment Department u otra agencia federal, estatal o local• Declaración de jubilación• Paternidad, custodia, sentencia de divorcio u orden de manutención

Ingreso bruto anual del hogar de bajo a moderado:

Usted cumple con este requisito si el ingreso bruto (ingreso antes de impuestos o deducciones) anual de su hogar se encuentra dentro del rango indicado junto al tamaño de su hogar:

Tamaño del hogar	Ingreso bruto anual	Tamaño del hogar	Ingreso bruto anual	Tamaño del hogar	Ingreso bruto anual
1	\$0-\$44,281	3	\$0-\$75,498	5	\$0-\$106,716
2	\$0-\$59,890	4	\$0-\$91,107	6	\$0-\$122,324

Por cada miembro adicional del hogar por encima de 6, agregue \$15,609.

Lista de verificación de elegibilidad

4. Su residencia principal propia se encuentra en un área afectada recientemente por un incendio forestal o una sequía:
 1. **Incendio forestal:** mi pozo o los componentes del pozo sufrieron daños o fueron destruidos debido a un incendio forestal reciente.
 2. **Sequía:** su residencia principal se encuentra en un área afectada recientemente por la sequía y se ubica en:
 - Una [zona de sequía declarada por el gobernador](#), y ha enviado un [Formulario para reportar un pozo seco](#) en línea a OWRD, o
 - Una zona que se muestra en las [Designaciones secretariales de desastres por sequía](#), y ha enviado un [Formulario para reportar un pozo seco](#).
5. Usted es dueño de la propiedad y figura como prestatario en la hipoteca de la propiedad o figura en la escritura de la propiedad, y:
 - Si su propiedad se encuentra en el [área perimetral de un incendio forestal reciente](#), usted era dueño de la propiedad antes de la fecha del incendio forestal.
 - Si su propiedad está en un [área designada por sequía](#), usted era dueño de la propiedad **1 año** (365 días) antes de la fecha de la solicitud para el WARRF.
6. Usted vive en la propiedad (a menos que haya sido desplazado por un incendio forestal), esta es su única residencia y es la única propiedad que posee.
7. Su pozo es un pozo de suministro de agua para fines domésticos, o sea, un pozo conectado a una vivienda residencial que tiene como fin suministrar agua para beber, cocinar, lavar, bañarse u otros usos domésticos y que no es un suministro público de agua.
8. Su pozo o componentes del sistema de dicho pozo están en un área recientemente afectada por la sequía o un incendio forestal, y no permite suministrar agua para beber, cocinar, lavar, bañarse, cuidar un pequeño jardín u otros usos domésticos.
9. Su propiedad no tiene una fuente alternativa de agua disponible.

Si no tiene acceso a una computadora y desea ayuda completando un [Formulario para reportar un pozo seco](#), llámenos al 503-779-5763.

Lista de verificación de documentos

Se requieren los siguientes documentos a fin de solicitar financiamiento para abandonar, reparar o reemplazar un pozo de suministro de agua doméstico afectado.



Documentos obligatorios para TODOS los solicitantes:

- ✓ [Formulario de solicitud](#) completado
- ✓ Documentos necesarios para establecer su elegibilidad de ingresos (como una declaración de impuestos federal completa, una carta de elegibilidad o un aviso de OHP, SNAP o TANF).
- ✓ Estimaciones de todos los costos esperados para abandonar y reemplazar o reparar su pozo. Estas estimaciones deben incluir la perforación y el abandono o la reparación por parte de un [constructor de pozos con licencia](#); costos de electricidad, plomería o bombas. Si se reemplazará el pozo, debe incluir un costo estimado para abandonar el pozo existente. *Consulte la página 9 para obtener una lista de los costos elegibles.*
- ✓ Si se encuentra en una zona de sequía, debe completar un [Formulario para reportar un pozo seco](#) antes de enviar su solicitud. No necesita incluir una copia con la solicitud, ya que está disponible electrónicamente para el personal del programa WARRF.
- ✓ Para el pozo existente, incluya el número del [informe del pozo](#) o adjunte una copia del informe de registro de su pozo (si está disponible).

Tenga en cuenta: Al presentar la solicitud, usted acepta verificar sus ingresos declarados con documentación adicional si se le solicita. Si, durante la evaluación de su solicitud, o después de haber recibido la asistencia, se determina posteriormente que proporcionó información falsa en su solicitud, ingresos o documentación, o si no proporcionó información de respaldo cuando se le solicitó, no se aprobará su solicitud, o bien, si recibe financiamiento, usted podrá estar sujeto a una acción penal o civil.

Costos elegibles y no elegibles

El Fondo de Abandono, Reparación y Reemplazo de Pozos de Agua (WARRF) puede reembolsar hasta \$40,000 a los propietarios que reúnan los requisitos para abandonar, reemplazar o reparar permanentemente un pozo utilizado para fines domésticos.

No se reembolsará al propietario ningún costo que supere el límite del financiamiento o los costos identificados como no elegibles.

Costos elegibles

- Costos que incluyen el trabajo y los materiales asociados y necesarios para abandonar permanentemente los pozos elegibles de acuerdo con los lineamientos [690-210](#), [690-215](#) y [690-220](#)
- [Tarifa de la tarjeta de inicio de construcción de pozo \(Start Card\) del OWRD](#)
- [Tarifa de registro de uso de agua subterránea del OWRD](#)
- Costos que incluyen el trabajo y los materiales asociados y necesarios para abandonar, reparar o reemplazar los pozos elegibles:
 - Movilización
 - Perforación o retiro de carcasa
 - Material de sellado para abandonar el pozo
 - Perforación
 - Carcasa
 - Sello anular
 - Revestimiento
 - Tanque de almacenamiento
 - Tanque de presión
 - Bomba
 - Plomería necesaria para conectar la boca del pozo a la residencia (debe estar a cargo de un profesional con licencia)
 - Adaptadores desmontables "pitless"
 - Cableado eléctrico necesario para conectar la bomba a una fuente de energía (debe estar a cargo de un profesional con licencia)
 - En el caso de un pozo afectado por un incendio forestal, un sistema de tratamiento de agua previamente existente confirmado cuando el sistema haya sido destruido por el incendio

Costos no elegibles

Los costos **NO** elegibles, incluyen, entre otros:

- Gastos de construcción de caminos
- Radiestesia, prospección en búsqueda de agua o cualquier otro método para predecir la producción de agua
- Cercado
- Mano de obra de la familia o el propietario
- Costos de paisajismo
- Mantenimiento continuo de cualquier tipo
- Trabajo realizado por un perforador, plomero, etc., sin licencia
- Sistemas de tratamiento de agua cuando su destrucción no se deba a incendios forestales
- Cableado eléctrico residencial en interiores
- Cableado eléctrico en edificios anexos o estructuras no residenciales
- Plomería en edificios anexos o estructuras no residenciales, para paisajismo o dentro de la residencia
- Pozos usados solo para riego
- Reconstrucción o construcción de cobertizos para pozos/bombas

Proceso de solicitud y financiamiento

1

Solicitud

El solicitante presenta la solicitud completada al WARRF, incluida la prueba de ingresos y las estimaciones de todo el trabajo.

El personal del WARRF revisará la solicitud para verificar que esté completa y la elegibilidad preliminar:

- Si la solicitud está incompleta, se notificará al solicitante que falta información y se le dará la oportunidad de proporcionar información adicional.
- Si el solicitante no es elegible, se rechazará la solicitud.

En el caso de solicitudes completas y elegibles, el personal de WARRF solicitará una inspección previa del pozo afectado.

2

Inspección previa

El inspector del OWRD completa la inspección previa del pozo afectado y envía informes al personal del WARRF.

Informe de inspección de revisión del personal del WARRF:

- Si el pozo es elegible, el personal del WARRF aprobará la solicitud y determinará el monto de la subvención.
- Si el pozo no es elegible, se rechazará la solicitud.

3

Acuerdo de subvención

El personal de WARRF preparará el acuerdo de la subvención y lo enviará al solicitante.

El solicitante deberá firmar el acuerdo de la subvención y enviarlo al OWRD.

El OWRD firmará el acuerdo y entregará una copia al solicitante.

4

Solicitud

El solicitante programará todo el trabajo y acordará el pago.

Un perforador de pozos, electricista, plomero y/o empresa de bombas con licencia completarán todo el trabajo para reparar, reemplazar y abandonar el pozo antiguo.

El solicitante notificará al personal del WARRF que todo el trabajo se ha completado.

5

Solicitud

El personal del WARRF programará una inspección posterior con el inspector del OWRD para verificar que el trabajo se haya completado según los estándares del OWRD.

El inspector enviará los resultados de la inspección posterior al personal del WARRF.

El personal del WARRF revisará el informe de la inspección posterior.

El personal del WARRF notificará al solicitante los resultados y enviará el formulario de solicitud de fondos al solicitante.

6

Solicitud

El solicitante completará y enviará el formulario de solicitud de fondos con todas las facturas o recibos.

El personal del WARRF revisará y aprobará la solicitud de fondos.

El personal fiscal del OWRD procesará la solicitud de fondos y enviará el cheque al solicitante.

Preguntas y respuestas

Preguntas sobre elegibilidad y financiación

No soy elegible para esta oportunidad de financiamiento, ¿existen otras fuentes de financiamiento a las que pueda acceder?

- Puede haber otras fuentes de financiamiento disponibles a través del condado, su seguro de hogar (en caso de incendio), los programas para veteranos u otras fuentes. Si solicita o recibe fondos de cualquier otro fondo de subvenciones, no es elegible para solicitar fondos del WARRF.

¿Los inquilinos son elegibles para recibir financiamiento?

- Los inquilinos no son elegibles; es responsabilidad del arrendador dueño de la propiedad proporcionar agua potable segura. ORS 90.320 ([Más información](#)).

Poseo varias propiedades, ¿soy un solicitante elegible?

- No, usted no es elegible para el financiamiento.

¿Está garantizado el financiamiento si soy un solicitante elegible?

- No, el financiamiento es limitado y solicitar el programa no garantiza que aprobemos su solicitud.

¿Cómo se me notificará si se aprueba o rechaza el financiamiento?

- Una vez que se haya determinado que su solicitud está completa, el OWRD programará una inspección previa del pozo afectado con un inspector de pozos del OWRD. El inspector enviará un informe previo a la inspección al coordinador del Fondo de Pozos, quien luego verificará que usted y su pozo sean elegibles, y aprobará o rechazará la solicitud. A continuación, recibirá un correo electrónico que le notificará si se aprueba o rechaza la financiación. Si no tiene una dirección de correo electrónico, el personal del programa WARRF se comunicará con usted por teléfono o correo para informarle la decisión. Consulte la sección sobre el Proceso de solicitud y financiamiento para obtener más información.

¿Cómo recibiré los fondos?

- Después de que el trabajo elegible para abandonar, reparar o reemplazar su pozo esté completo, usted solicitará al OWRD una visita de inspección posterior. El inspector de pozos del OWRD completará una inspección posterior para verificar que se haya realizado el trabajo aprobado y que cumpla con los estándares del OWRD. El inspector de pozos proporcionará los resultados de la inspección posterior al personal del programa WARRF, que revisará el informe de la inspección posterior y notificará al solicitante sobre los resultados. Si se aprueba la solicitud, el personal del programa WARRF proporcionará un formulario de solicitud de fondos al solicitante para que este lo complete y lo devuelva con copias de todos los recibos y facturas del trabajo terminado. Una vez que el personal apruebe la solicitud de fondos, el personal fiscal del OWRD procesará la solicitud, y se le enviará un cheque para reembolsarle los costos elegibles.

Preguntas y respuestas

Ya pagué el trabajo para reparar o reemplazar su pozo ¿Me pueden reembolsar por ello?

- No. El trabajo completado antes de la aprobación de la subvención WARRF no será elegible para reembolso.

¿Tendré que pagar impuestos por este financiamiento?

- Los participantes del programa son responsables de comprender cualquier implicación fiscal como resultado de aceptar este financiamiento. El OWRD no proporciona asesoramiento fiscal. Para obtener información adicional, comuníquese con el Internal Revenue Service (IRS) o con un profesional en materia fiscal.

Preguntas sobre pozos y contratistas de pozos

¿Qué pozos no son elegibles para el financiamiento?

- Un pozo que sea un sistema de agua público o un pozo público.
- Un pozo de monitoreo o un pozo de observación.
- Un pozo geotérmico de baja temperatura sin componente de uso para consumo doméstico secundario.
- Un pozo de suministro de agua que no esté conectado a la casa en la propiedad de un solicitante.
- Pozos para nuevos desarrollos residenciales, a menos que la residencia haya sido destruida por un desastre natural.
- Un pozo con caudal adecuado pero con problemas de calidad del agua.

¿Tengo que abandonar definitivamente mi pozo afectado?

- Si la acción recomendada por el constructor del pozo es instalar un pozo de reemplazo, el pozo afectado debe abandonarse permanentemente, a menos que el OWRD autorice lo contrario. En algunos casos, si el pozo de reemplazo no puede suministrar agua para beber, cocinar, lavar, bañarse u otros usos domésticos, el propietario del pozo puede tener la opción de usar tanto el pozo afectado original como el pozo de reemplazo. Esto solo puede ocurrir si se autoriza previamente. Si está interesado en esta opción, incluya una copia del registro del pozo existente y una solicitud para mantenerlo. Si su pozo cumple con los requisitos, se le notificará antes de la aprobación de la solicitud.

Mi pozo produce algo de agua, pero no suministra suficiente agua para beber, cocinar, lavar, bañarse u otros usos domésticos; ¿soy elegible?

- En algunos casos, un pozo o los componentes del sistema del pozo que tengan una alta probabilidad de no poder suministrar suficiente agua para satisfacer los propósitos domésticos y cuyo estado sea objeto de verificación por parte del OWRD también pueden considerarse pozos afectados.

Preguntas y respuestas

El pozo de mi hogar es antiguo y no está registrado en el OWRD; ¿soy elegible?

- Un pozo es elegible para abandono y reemplazo, independientemente del estado de registro. Los pozos no documentados no son elegibles para reparación, a menos que el OWRD pueda documentar que el pozo reparado cumplirá con los estándares mínimos de construcción de pozos.

Tengo un pozo que utilicé únicamente para regar mi jardín y ganado; ¿es un pozo elegible para financiamiento?

- No. Un pozo elegible es un pozo de suministro de agua doméstico afectado, o componentes del sistema de dicho pozo; es decir, un pozo en un área recientemente afectada por la sequía o por un incendio forestal, y en cuyo estado no puede suministrar agua para beber, cocinar, lavar, bañarse u otros usos domésticos.

¿Existe un límite para el diámetro de un pozo de reemplazo?

- Sí. El pozo de reemplazo se construirá de acuerdo con el diámetro del pozo afectado original y no deberá exceder el diámetro del pozo afectado original. En los casos en que el pozo original tenga menos de seis pulgadas, el pozo de reemplazo podrá exceder el diámetro del pozo afectado original, pero no deberá superar las seis pulgadas.

¿Puedo recibir un reembolso por mi propio trabajo y costos?

- No. Solo se financiarán trabajos realizados por profesionales. Estos pueden incluir plomeros, electricistas o constructores de pozos de suministro de agua con licencia que tengan una licencia vigente de constructor de pozos de agua con un endoso de pozo de suministro de agua emitido de acuerdo con el Estatuto Revisado de Oregón (Oregon Revised Statute, ORS) 537.747(3).

¿Cuáles son los requisitos para el constructor de pozos?

- El constructor del pozo debe poseer una licencia vigente de constructor de pozos de agua con un endoso de pozo de suministro de agua emitido de acuerdo con el [ORS 537.747\(3\)](#). Encuentre un [constructor de pozos con licencia](#).
- Todo el trabajo realizado por un constructor de pozos deberá cumplir con todos los Estándares de Construcción de Pozos del OWRD.
- El perforador de pozos deberá contar con fianza de acuerdo con el lineamiento 537.753. (1) o tener en vigor una fianza o una carta de crédito irrevocable emitida por una institución asegurada, según se define en [ORS 706.008](#), hecha al Estado de Oregón por una cantidad mínima de \$20,000.

Tengo problemas para obtener una estimación del costo de una parte del trabajo. ¿Puedo enviar mi solicitud sin ella y enviar la estimación de costos más tarde?

- No. Debe enviar el costo estimado con su solicitud para que el OWRD evalúe su solicitud de subvención. Espere para enviar su solicitud hasta que pueda obtener todas las estimaciones de costos necesarias.

Otros recursos

- [Encuentre un constructor de pozos con licencia](#)
- **Encuentre contratistas autorizados** para el trabajo eléctrico o en bombas de agua:
<http://search.ccb.state.or.us> y <https://go.usa.gov/x6QCW>
 - Escriba "bomba" o "agua" en la barra de búsqueda para encontrar contratistas con esas palabras en el nombre.
- **Oregon Water Resources Department:** *estándares de construcción de pozos, registros de pozos, inspecciones de pozos y licenciamiento para constructores de pozos. Procesa transacciones de derechos de agua.*
 - [Pozos de agua y sequía](#)
 - [Construcción y cumplimiento de pozos](#), teléfono: 503-302-8618
 - [Información de contacto del inspector de pozos](#)
 - [Manual del Propietario de Pozos del Water Resources Department](#) (en inglés)
 - [Español](#)
 - [Información sobre el derecho al agua](#), teléfono: 503-986-0900
 - [Ahorro de agua dentro del hogar](#)
 - [Obtenga más información sobre lo que puede hacer para usar el agua de manera inteligente](#)
- **Oregon Health Authority:** *información sobre análisis de pozos de agua y posibles contaminantes del agua.*
 - [Página web del Programa de Seguridad de Pozos Domésticos](#), teléfono: 971-673-0440
 - [Consejos para analizar el agua](#)
 - [Lista de laboratorios acreditados para análisis de agua](#)
- **Environmental Protection Agency**
 - Programa WaterSense: [semana de reparación de fugas](#)

